



37
251
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES

**ROMEO Y JULIETA
LA ADAPTACION DE UNA OBRA
DE TEATRO EN HISTORIETA**

T E S I N A

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LIC. EN CIENCIAS DE LA COMUNICACION
P R E S E N T A
LILIA DEHESA ALTAMIRANO

Directora de Tesina:
LIC. ADRIANA BERRUECO GARCIA

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

México, D.F.

1997.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

	Pág.
Introducción.....	1
Apartado 1. EL TEATRO Y LA HISTORIETA	
1.1 El Teatro.....	3
1.2 La Historieta.....	6
1.2.1. La historieta didáctica.....	9
Apartado 2. ROMEO Y JULIETA	
2.1 William Shakespeare, vida y obra.....	12
2.2. Conceptos y técnicas utilizadas en la elaboración de historietas.....	13
2.3. Guión para historieta de Romeo y Julieta.....	21
Conclusiones.....	45
Anexo.....	48
Fuentes consultadas.....	49

INTRODUCCION

La sociedad mexicana actual enfrenta un problema muy grave que tiene repercusiones inmediatas en el desarrollo del país: la carencia del hábito de la lectura. Los medios electrónicos de comunicación han escapado a tal grado la atención de las personas, que los medios escritos ocupan un lugar secundario.

El desinterés por leer es muy notorio en el ámbito educativo. Un elevado número de estudiantes del Nivel Medio Superior, evitan al máximo involucrarse con textos que consideran tediosos. En el Sistema de Preparatoria Abierta, SPA, donde la sustentante se desempeña como Asesora en el Área de Humanidades, este problema es tangible. Por tal razón, en este universo de estudio es conveniente utilizar herramientas didácticas que sirvan de apoyo para abatir dicho problema. Dentro del sistema mencionado, la materia Metodología de la Lectura es obligatoria en el plan de estudios. En asignaturas como esta, en las cuales se persigue como objetivo dar una sólida formación cultural a los educandos a través de obras de la Literatura Universal, es más palpable no sólo la apatía de los alumnos, sino la aversión que sienten por obras que fueron escritas con un estilo de siglos anteriores, diferente al actual, y que como es el caso de *Romeo y Julieta*, fueron redactadas en verso.

Al percibir este gran problema en el SPA, y después de varios años de realizar actividades concernientes a la adaptación literaria en las revistas: *Joyas de la Literatura*, *Hombres y Héroos* y *Novelas Inmortales* de Novedades Editores S.A., surge la inquietud de recurrir a la historieta como herramienta educativa y proponerla como solución a un problema concreto.

Tomando como base los datos que se exponen en el Apartado 1 de esta tesina, los cuales muestran la enorme demanda y consumo que hay en México de historietas, se pensó que utilizando este medio de comunicación es posible obtener un instrumento didáctico que sirva para acercar al público en general y especialmente a los estudiantes, al conocimiento de una obra clásica de la literatura.

En esta investigación se presenta la adaptación a historieta de la tragedia *Romeo y Julieta*. Esta obra se eligió porque constituye un texto obligatorio en la materia Metodología de la Lectura y porque su carácter de teatralidad hace difícil su lectura. Las obras de teatro han sido escritas para ser representadas no para ser leídas.

A lo largo de la historia se ha podido comprobar que un mensaje se capta con mayor facilidad y es más atractivo si se utilizan imágenes. Prueba de ello son los códicos prehispánicos, las antiguas ilustraciones de textos bíblicos y aun las pinturas rupestres.

Al abordar como tema la Adaptación Literaria se pretendo poner en práctica los conocimientos adquiridos en Novedades Editores S.A. y resolver un problema específico que

se ha advertido durante el desempeño en el SPA. De esta forma se conjugan dos aspectos dentro del desempeño profesional.

En el primer Apartado se muestra la conceptualización del teatro y la historieta. Para fundamentar el posible éxito que podría tener la historieta que se presenta, se incluye una encuesta aplicada a los alumnos inscritos en la materia antes mencionada, en junio de 1996 y algunos cuadros que revelan los resultados obtenidos. Una máxima dentro de la enseñanza es *instruir deleitando*, y podría lograrse a través de la historieta que es un medio aceptado por los alumnos del Nivel Medio Superior para enterarse del contenido de obras clásicas.

En el segundo Apartado se ubica históricamente al autor de la obra, William Shakespeare. En seguida se abordan los conceptos utilizados en el guión, se explican y se ilustran. Finalmente se presenta la propuesta del guión para historieta. En éste, se utiliza en algunos casos un lenguaje coloquial, pero se evita la distorsión del idioma. Para elaborar el guión, se fusionaron la experiencia adquirida, con los datos obtenidos durante la investigación bibliográfica. Se determinó un formato manejable, accesible y económico y se crearon viñetas agrupadas en forma rítmica y dinámica para hacer agradable la lectura.

En el presente estudio se incluyen dibujos realizados por Joel Contreras Hernández, elaborados exclusivamente para esta tesina y dirigidos por la sustentante.

APARTADO 1

EL TEATRO Y LA HISTORIETA

1.1 El Teatro

Quando se habla de comunicación masiva, invariablemente se hace referencia a una interacción social. Dentro de un grupo social los procesos de comunicación son imprescindibles. Depende de las creencias, costumbres y normas que en conjunto forman una cultura.

El teatro, reconocido generalmente sólo como un espectáculo que divierte, es uno de los más eficaces medios de comunicación que ha existido. En el presente estudio se entenderá por teatro: un medio que establece la comunicación de un público con un espectáculo vivo.

Desde su aparición, cuando teatro y rito se confunden entre sí y son parte importante de la vida cotidiana, el arte de la representación constituye un instrumento fundamental de comunicación humana. El desarrollo del teatro occidental es extremadamente variado. Deriva de las ceremonias religiosas primitivas y tiene sus principales manifestaciones en la comedia y la tragedia, modalidades que desarrollan los griegos en los siglos V y VI a.C. Se entiende por tragedia una obra en la que el personaje principal se enfrenta a un destino ineludible y es destruido física o moralmente.

El teatro griego es uno de los más importantes para el mundo occidental, porque sirve de modelo a la creación literaria posterior. El término clásico se aplica a la literatura griega y latina porque implica que en cualquier época comunica o que por sus ideales estéticos, siempre es atractiva para el lector. El teatro latino generalmente imita a la escena griega, al igual que todas las demás artes.

Con la caída del Imperio Romano de Occidente en el año 476 d. C., desaparece el tipo de teatro utilizado hasta entonces y durante los siglos posteriores, el arte dramático subsiste mediante los juglares. La Edad Media es el periodo que se ubica entre la grandeza grecolatina y la renacentista. Tiene una duración aproximada de un milenio pues va del siglo V al XV.

El teatro del medioevo es producto de la colectividad y no del individuo, de ahí que las obras generalmente sean anónimas. Uno de los acontecimientos históricos que determinan la creación del teatro medieval es el cristianismo, pues frecuentemente en este arte se abordan relatos bíblicos dentro de los templos. Este ritual no tarda en teatralizarse, desplazándose a los atrios y a las plazas públicas, en donde el pueblo participa activamente en la representación.

La literatura dramática en esta época adquiere una finalidad específica: cristianizar a los pueblos, utilizando como medio educativo a este arte¹.

Durante la Edad Media surgen los personajes que enviaban mensajes, daban a conocer noticias y nuevos sucesos: ellos son los juglares. Los cantares de gesta que aparecen durante esta fase literaria, no se componían para ser leídos sino escuchados. De ello se encargaban los juglares, recitadores que se acompañaban con instrumentos de cuerda y que ejercitaban su función frente a toda clase de público, tanto el aristocrático como el popular de las plazas y ferias. Los cantares de gesta son como la historia popular para el pueblo.

El hombre letrado lee crónicas en latín, pero el letrado necesitaba de alguien que le expusiera de viva voz la historia, de la cual lo que le interesaba era lo emotivo, sorprendente e ideal de los héroes a quienes se sentía vinculado por lazos nacionales o religiosos. Este tipo de relatos en Castilla eran conocidos como *cantos noticieros*² porque tenían el propósito de informar un suceso que interesaba vivamente a una colectividad que no lo había presenciado. Un aspecto importante es la actitud del juglar, pues se adjudica una libertad creadora que le permite construir su obra literaria con exposición, nudo y desenlace; la caracterización de los personajes, las descripciones y el diálogo. Antigüamente, estos relatos eran creaciones orales, por lo cual el juglar no se sometía a un texto determinado. Alargaba, recortaba, recargaba el dramatismo en ciertos pasajes o también recitaba de memoria, pero si ésta le fallaba podía improvisar. De tal manera se daba una variada movilidad a la narración. Estas obras eran transmitidas a un público ávido de noticias que esperaba con impaciencia la llegada de estos personajes a su comunidad.

Cuando decae la Edad Media, surge uno de los movimientos más destacados de la humanidad: el Renacimiento. En él, las manifestaciones científicas y artísticas superaron cualitativa y cuantitativamente a las realizadas durante la etapa anterior.

El Renacimiento surge en Italia y florece durante los siglos XV y XVI en los demás países de Europa Occidental. Durante estos siglos también aparecen los grandes autores como Shakespeare y Cervantes que consolidan al teatro no sólo como medio educativo, eficaz y de diversión, sino como *instrumento de crítica social*.

Los autores literarios renacentistas prefieren el uso de las lenguas modernas al latín, y en este periodo empiezan a surgir obras maestras de la literatura universal, como *El ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes, y *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare.

En Inglaterra y España el teatro progresa notablemente a fines del siglo XVI. El paralelismo entre ellos es palpable aunque no hay entre ambos contacto directo.

¹ Amado Barrera, *Textos Literarios / México*, SEP, 1966 p. 106.

² Martín de Riquer y José María Velverde, *Historia de la Literatura Universal*, Tomo 1, Barcelona: Planeta, 1979, p. 207.

En Inglaterra el teatro desplaza a los libros y a los periódicos, y entre 1530 y 1580 adquiere formas plenamente renacentistas³.

Durante este tiempo, la literatura dramática se encuentra en manos de compañías ambulantes, cómicos de la legua que pretenden establecerse en Londres. Para que pudieran existir compañías teatrales, los cómicos tuvieron que aparentar ser criados de algún aristócrata, el cual no les daba más que su salvoconducto, ya que era mal visto que deambularan como vagos.

La autoridad civil estaba contra ellos y los acosaba por razones de seguridad y orden. Los puritanos trataron de erradicarlos, pues los consideraban instructores de las malas costumbres. Sin embargo, los cómicos renacentistas son los continuadores de la actividad de los juglares, que desaparecen en el siglo XIV.

Los cómicos acabaron por prevalecer, pues se asentaron en las afueras de Londres y contaron en los últimos veinte años del siglo XVI con el establecimiento de una censura de la Corte que los defendió de las críticas y persecuciones. La reina Isabel I de Inglaterra, que gobernó de 1558 a 1603, contribuyó al esplendor del teatro en ese país, pues éste adquirió plena independencia económica y llegó a ser un gran negocio. El auge de la literatura dramática da como resultado la proliferación de compañías profesionales en ese país antes que en algún otro⁴.

En la plenitud del Renacimiento se da el descubrimiento de un nuevo continente: América. A lo largo del siglo XVI los españoles se ocupan de descubrir, conquistar y colonizar cada vez más territorios en el recién descubierto espacio geográfico. En cada lugar que se establecen imponen su cultura por la fuerza y destruyen la riqueza autóctona de manera indiscriminada.

En el continente americano, durante la época prehispánica, florecen varias civilizaciones, pero destacan tres: mexica, maya y quechua. Las representaciones mexicas decaen a partir de la Conquista y surge el teatro evangelizador, que al bien tiene como propósito imponer la cultura y la religión europeas, recurre a la lengua náhuatl así como a algunos símbolos de esta cultura para comunicar el mensaje y para educar al pueblo. El teatro mexica busca a través de la representación acercarse a sus dioses, para comprender cómo la vida humana está influida por ellos. La diversión y la alegría son elementos secundarios en esta cultura⁵.

³ Teresa Prieto. *Literatura Universal*. México: Interamericana de México. 1992. p. 111.

⁴ Martín de Riquer y José María Valverde. *Ibidem*.

⁵ Antonio Prieto y Yolanda Muñoz. *El teatro como vehículo de comunicación*. México: Trillas. 1992. p. 120.

De todos los pueblos de América, los mayas son los que desarrollan una cultura más compleja. En el ámbito literario logan la única obra de teatro precolombina: *El Rabinal Achí*. Asimismo, el *Ollantay* es la única obra dramática que proviene de los quechuas. El tema que aborda es incaico, pero existen dudas acerca de su autenticidad indígena⁶.

A lo largo del siglo XVI, en América se manifiesta una afluencia de españoles atraídos por diversas causas. España se encuentra en su apogeo literario. El primero de sus dos Siglos de Oro presenta sus primeras manifestaciones y en América se vive un reflejo directo de la Metrópoli.

Pocos años después de la Conquista, en la Nueva España se establece la primera imprenta en 1539 y se inaugura la Real y Pontificia Universidad de México en 1553. Por ello, maestros ilustres y dramaturgos vienen a nuestro continente y traen con ellos una influencia netamente española que encausa al teatro en este continente. Los pueblos hispanoamericanos notoriamente se inclinan por las representaciones de teatro, porque participan en él y aprenden. Durante la Colonia, al teatro evangelizador se suman otros con diferentes características.

En el transcurso del siglo XIX, una vez liberada de España, América continúa imitando las corrientes literarias que triunfan en Europa. El siglo XX, como ningún otro, presenta cambios notables. En el campo de la ciencia los adelantos son innumerables. En un mundo cambiante donde el avance tecnológico es vertiginoso, el teatro no puede mantenerse firme. La rapidez de los cambios no lo favorece. Así, el teatro actual se convierte en un espectáculo para grupos pequeños. No obstante, se ha visto al teatro como vehículo de comunicación que recorre caminos paralelos a los del desarrollo humano, pues tiene su origen en la necesidad del ser humano de representar las cosas de la vida.

1.2 La Historieta

La historieta es un medio de comunicación masiva que sirve para relatar historias a través de una secuencia combinada de textos e imágenes y constituye un fenómeno social destacado en la actualidad. La fusión de los elementos mencionados en una secuencia narrativa es lo que conforma el lenguaje específico de la historieta.

El alcance que tiene este medio de comunicación se debe a las ventajas que presentan los medios escritos: pueden leerse, guardarse, rolearse, transportarse fácilmente, son accesibles, económicos y no se descomponen internamente.

⁶ Leblcia Pérez, *Textos Literarios III*, México: SEP, 1963 p. 63.

Por otra parte, México es uno de los países donde se ha desarrollado más la historieta. "El 44% de los mexicanos lee semanalmente algún tipo de historieta. El económicamente más popular, presenta un porcentaje de lectura de un 52%, bajando el porcentaje a 43% en las clases altas y a un 40% en la clase intermedia. Clasificados por edades se tiene que los lectores son 32% niños de 9 a 12 años, 21% adolescentes entre 13 y 16 años y un 22% en jóvenes de 17 a 25 años. En función del sexo, no se aprecian diferencias sustanciales: un 51% de los lectores de historietas es masculino y un 49% femenino". La investigación que se transcribe abarca a niños y jóvenes, por lo que el 25% restante está fuera del grupo.

Los antecedentes de la historieta son muy remotos, pues se encuentran en la plástica y la narrativa. A lo largo de la historia se dan expresiones plásticas esencialmente narrativas que muchas veces relatan hechos de manera secuencial y con fin didáctico.

Acercas del surgimiento de la historieta hay una diversidad muy grande de criterios. Algunos investigadores ubican su origen en las pinturas rupestres de Lascaux o en los jeroglíficos egipcios⁷. No obstante en sentido estricto no eran historietas porque carecían de texto.

En Europa, en el siglo XIII, los monjes ilustraban la Biblia con paisajes en los que a veces se incluía texto⁸. En esta misma época, los mexicas dibujaban su historia en códices hechos en papel amate. Es famosa la *Tira de la Peregrinación Precolombina*, donde narran la peregrinación y encuentro del sitio donde establecieron su imperio. Los tlacuiclos, artistas de alta jerarquía, realizaban los códices en la época prehispánica. Estos se utilizaban para enseñar historias, canciones, leyendas y tradiciones; sin embargo les faltaban el texto pues los mexicas carecían de alfabeto y por esta razón tampoco son considerados historietas en términos modernos. Es con la llegada de los españoles cuando los indígenas conocen las letras y poco después las incorporan a los códices.

Hacia 1800, la lucha por la independencia utilizó también la historieta referente a los caudillos de aquel movimiento⁹. A fines del mismo siglo aparecieron historietas mudas reproducidas por la fábrica de cigarrillos *El Buen Tono*. Tales historietas eran obsequiadas dentro de las cajetillas de cigarros para promover su producto.

En México, como en Estados Unidos, la historieta tiene su origen en el contexto de la publicidad¹¹. Los pioneros de la historieta en México divulgaron sus obras inicialmente en revistas políticas o humorísticas. Es en la década de los veinte cuando los diarios *El Universal* y

⁷ Modesto Vázquez. *La historieta*. México: Promotora K.S.A. 1961. p. 9.

⁸ Russ. *La vida de caudillos. Guía incompleta de la historieta*. México: Grijalbo. 1991. p. 5.

⁹ Russ. *op. cit.* p. 7.

¹⁰ Russ. *op. cit.* p. 14.

¹¹ Russ. *op. cit.* p. 13.

El Herald empiezan a publicar periódicamente tiras cómicas o suplementos dominicales con una sección de ellas.

Al principio son cómics importados pero poco después empiezan a surgir autores nacionales¹². Así se crea la historieta mexicana moderna. Entre los primeros personajes difundidos y estables se puede mencionar a: *Don Catarino y su apreciable familia*, de Salvador Pruneda; *El señor Pestaña*, de Andrés Audiffred y *Chupamirto* de Jesús Acosta. Al principio estas tiras cómicas aparecían durante la semana en blanco y negro, y los domingos a color.

A mediados de los años treinta, la historieta se convierte en una publicación independiente de los diarios. De esta manera se modifican sustancialmente las características y las posibilidades de este medio de comunicación y logra su madurez expresiva. Simultáneamente la historieta es vista como una mercancía con gran penetración y atractivo para los lectores potenciales.

En 1936 empiezan a publicarse *Chamaco Chico*, *Chamaco Grande* y *Pepín*. Esta última logra convertirse en la historieta más popular de entonces. "Ramón Valdósera (...) afirma que se tiraban 700,000 ejemplares diarios"¹³.

Los cuarenta se consideran la *Época de Oro* de la historieta porque se publican muchas revistas, entre ellas: *El mono loco*, primera historieta de terror, y *el capitán Wings*, que se llegó a exportar durante la Segunda Guerra Mundial.

En los años cincuenta proliferan diferentes editoriales que se abocan a la tarea de producir historietas, dando lugar a la utilización de diversos géneros: pornografía, terror, violencia, aparte del cómic que es el principal.

En los años posteriores se dan dos eventos interesantes: aparece la minihistorieta con el propósito de reducir costos. Un ejemplo de ello es *el Mini Capulnita*¹⁴.

Por otro lado, aparecen los *Supermachos* y los *Agachados*, de Eduardo del Río, Rius. La segunda es considerada por algunos estudiosos como precursora de un nuevo estilo de historieta: una fusión de historieta social y didáctica¹⁵.

En los setenta los tirajes superaban los 70 millones de ejemplares al mes¹⁶. Esta cifra disminuyó considerablemente a raíz de la crisis económica de 1982.

En la actualidad muchas de las historietas que se leen comercialmente son insubstanciales, aun cuando como medio de comunicación tiene un gran potencial y puede ser aprovechado como eficiente medio educativo.

¹² Rius, op. cit. p. 95.

¹³ Irene Harner. *Mitos y Monstruos Historieta y Fotobovelas en México*. México: Nueva Imagen, p. 59.

¹⁴ Guillermo Mancera. *La historieta social en México: Rius y los Supermachos y los Agachados*. México: UNAM, 1905 p. 37.

¹⁵ Rius, op. cit. p. 100.

¹⁶ Irene Harner. "La historieta instrumento contra el analfabetismo". *Uno más uno*. México, 13 de noviembre de 1966. p.

Por lo regular, los medios que se apoyan en la imagen requieren de aparatos, como proyectores, televisores o videograbadoras. Pero la historieta, aunque se basa en la imagen, no requiere de la tecnología para su lectura. Por esta razón se encuentra al alcance de cualquier persona, tanto en el área urbana como en la rural.

De la misma forma, el lenguaje que se utiliza, icónico (relativo a la imagen) y narrativo (relativo a los textos), es simultáneo y quien lo lee puede adaptar el ritmo de su lectura a su ritmo de decodificación sin ser condicionado, como sucede con otros medios de base icónica.

1.2.1. La historieta didáctica

La historieta didáctica surge por las necesidades sociales de una población determinada. En el caso específico que se aborda en esta tesis, por estudiantes del Sistema de Preparatoria Abierta. Al utilizar la historieta como medio para acercar a los jóvenes a la lectura se logra comunicar e instruir deleitando¹⁷.

En la década de los ochenta, la Secretaría de Educación Pública, junto con el gobierno mexicano, utiliza por vez primera a la historieta como herramienta educativa¹⁸. Es importante destacar este punto, pues México es el primer país que lleva a cabo esta labor. Ejemplo de ello son los tomos de *México, historia de un pueblo*, que se publicaron como resultado del convenio entre la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas de la Secretaría de Educación Pública y la Editorial Nueva Imagen.

De acuerdo con los propósitos que persigue el presente estudio, se entiende como historieta: un medio de comunicación masiva que utiliza dos tipos de lenguaje: narrativo e icónico. Se apoya en paisajes e imágenes denominados personajes y en una serie de textos contenidos dentro de un *globo*, los cuales indican el diálogo entre los personajes. Para su comprensión, los cuadros o viñetas tienen una secuencia progresiva.

Para corroborar la aceptación de la historieta en el Sistema de Preparatoria Abierta se aplicó una encuesta en un grupo de 34 alumnos que cursaron la materia Metodología de la Lectura en el periodo correspondiente del 10 al 21 de junio de 1996. De veintiocho alumnos que la contestaron, catorce expresaron que sí les gusta leer y catorce externaron que no. Dieciocho afirmaron que les gustan las historietas: seis dijeron que no; y dos aseguraron que les gustaría leer ambas versiones para conocer mejor la obra y dos, expresaron que preferían otro medio. Específicamente, se inclinaron por la versión en película.

¹⁷ José Luis Rodríguez. *El comic y su utilización didáctica. Los tebeos en la enseñanza*. Barcelona. Gustavo Gili, 1966 p. 44
¹⁸ Rius, op. cit. p. 96.

De la totalidad de encuestados, diecinueve dijeron conocer *Romeo y Julieta* por otros medios como: película o comentarios de otros compañeros. Nueve dijeron desconocerla. Las edades de los estudiantes encuestados van de los quince a los veintidós años. El cuestionario se incluye al final de la tesis como anexo 1.

RESULTADOS DE LA ENCUESTA

¿Te gusta leer?		¿Te agradan los textos con ilustraciones?	
Si	14=50%	Si	22 = 78.57%
No	14=50%	No	1=3.57%
		Poco	5 = 17.85%
¿Te gustan las historietas?		¿Conoces el contenido de <i>Romeo y Julieta</i> ?	
Sí	18=64.18%	Sí	19=67.85%
No	6=21.42%	No	9=32.14
Poco	4=14.28%		
¿Te gustaría que te presentaran la versión en historieta?		¿Preferirías leer la adaptación en historieta o la versión original en verso?	
Si	24=85.71%	La adaptación	24=85.71%
No	4=14.28%	Las dos	2=7.14%
		Verla en película	2=7.14%
¿Preferirías otro medio?			
Si	2=7.14%		
No	26=92.85%		

Finalmente, la historieta, medio de comunicación que se propone como herramienta educativa ha sido criticada duramente por muchos intelectuales que la califican como un género híbrido y parte de la subliteratura. Destacan entre los que la consideran un arte menor, Armand Mattelart, quien afirma que la historieta remite a una "seudo realidad universal,

socialmente amorfa, que proyecta míticamente la realidad del emisor imperialista y colonizador¹⁹.

Sin embargo, la sustentante la considera un género rescatable por sus características, y antes mencionadas. Razón por la cual en el siguiente apartado se presenta el guión para historieta de *Romeo y Julieta*.

¹⁹ Orlando Cruz, "Ideología e Historieta", *El comic es algo serio*. México: EUFESA, 1982, p. 36.

APARTADO 2

ROMEO Y JULIETA

2.1 William Shakespeare, vida y obra

El Renacimiento se inicia en el siglo XV en Italia y modifica radicalmente la cultura y la sociedad. Tiene como característica esencial revalorar la antigüedad clásica. El hombre renacentista no se limita a la admiración de determinadas formas de arte de aquella época, sino que busca un nuevo concepto de la vida, una distinta valoración de sí mismo.

La individualidad se impone, el hombre se considera el centro del universo y no busca más el objetivo de la vida en el más allá, sino en el momento presente. Asimismo se crean instrumentos tan importantes como la imprenta, por medio de la cual se facilita difundir la cultura y por ende la educación.

William Shakespeare nace en Stratford-upon-Avon en 1564¹ en este contexto histórico. Recibe una educación muy limitada, pero la suple con la lectura. A los diecinueve años contrae matrimonio con Ana Hathaway, con quien procrea tres hijos. Poco después, por causas que se ignoran, el escritor deja a su familia y se traslada a Londres, donde inicia su carrera como dramaturgo y poeta.

En este momento el arte teatral ya tiene un auge en esta ciudad, pues cuenta con varios sitios fijos para escenificaciones. Entre 1590 y 1592² se efectúan sus primeras representaciones, que son probablemente adaptaciones de antiguas obras de teatro. También en esta época empieza a relacionarse con aristócratas isabelinos.

En 1603 muere la reina Isabel de Inglaterra quien había gobernado desde 1558, y sube al trono Jaime I. Durante el reinado de este último la circunstancias también son favorables para las actividades literarias de Shakespeare. Su producción es abundante, tanto en literatura dramática como en poesías. Se puede decir en términos generales que produce sus textos literarios de 1591 a 1611.

Entre sus obras dramáticas figuran tragedias, dramas históricos y comedias. Puede observarse que en sus escritos para teatro hay pocas acotaciones, lo que permite una gran libertad en la representación. Debido a esta característica se tienen posibilidades muy amplias por explotar en la historia.

Los temas que aborda en sus obras son numerosos: historia nacional, el amor, leyendas conocidas en su tiempo, etc. Su grandeza como dramaturgo es reconocida en todo

¹ cfr. William Shakespeare. *Hamlet-Penas por amor perdidas-Los dos hidalgos de Verona-Sueño de una noche de verano-Romeo y Julieta*. Porrúa, México: 1903 p. XIII.

² cfr. *Ibidem*

el mundo, pues sus obras han sido traducidas a muchas lenguas, se han representado en muchas sociedades y han subsistido al paso del tiempo.

Romeo y Julieta señala el comienzo del auge de este autor, ya que la escribe en 1595³. Esta obra literaria que presenta las características de una tragedia es un poema al amor y a la juventud. Esta legendaria narración de dos amantes que son separados por obstáculos familiares infranqueables, aparece en la literatura de diversos países desde épocas anteriores al siglo XVI. El estilo de la obra hace suponer que fue una de las primeras, aunque fue corregida tiempo después. Está dividida en cinco actos y veinticuatro escenas.

Shakespeare pone al teatro isabelino al mismo nivel que el de la España de los Siglos de Oro, ambos inspirados en gustos, costumbres y en la mentalidad popular, aun cuando el público se compone de toda la escala social.

Las obras de teatro de Shakespeare reflejan una visión más universal de la vida. Se desconocen las actividades que desempeña después. Muere en su ciudad natal el 23 de abril de 1616⁴.

2.2 Conceptos y técnicas utilizadas en la elaboración de historietas

Para fines de este estudio se entiende por adaptación, la transposición⁵ de una obra literaria hacia otro medio, de tal forma que pueda divulgarse entre un público distinto de aquel al cual iba destinado originalmente. Asimismo, se define guión como el texto que describe las secuencias de una obra literaria, numeradas en orden progresivo y con las indicaciones pertinentes de ángulos y planos.

La obra adaptada *Romeo y Julieta*, en su versión original, está escrita en verso, lo que representa la primera dificultad para los estudiantes de preparatoria, no habituados a la lectura de obras en verso. La segunda dificultad que plantea la lectura de esta tragedia reside en su carácter de teatralidad, es decir de haberse escrito para ser representada y no para ser leída. Un tercer problema deriva del manejo del lenguaje. En la obra se utilizan términos que los alumnos desconocen porque tienen un vocabulario limitado y porque Shakespeare utiliza con frecuencia juegos de palabras, recurso literario que embellece el lenguaje pero que en ocasiones dificulta la comprensión. Estos tres inconvenientes se vencen cuando se presenta al estudiante la adaptación a historieta de *Romeo y Julieta*.

El lector de una historieta desarrolla necesariamente una capacidad sinóptica. Lo primero que ve en el cuadro es el texto que lo ubica y lo motiva. Posteriormente encuentra una

³ William Shakespeare. *op. cit.* p. XIV.

⁴ *Ibidem*

⁵ Marco Julio Linares. *El Guión. Elementos, formas y estructuras*. México: UAM-Xochmilco, 1983. p. 149.

explicación en la ilustración que trata de interpretar de una sola mirada, acción que se realiza en forma simultánea, captando de inmediato el mensaje dramático. Paralelamente se entera de los parlamentos contenidos en los globos. Toda esta captación visual se lleva a cabo al mismo tiempo, por lo que los textos e imágenes deben ser coherentes y rítmicos para captar el interés y provocar la situación emotiva.

La presente adaptación se propone en tamaño esquila y con sesenta y seis páginas. Se establece este formato porque resulta económico, manejable y porque este número de páginas es suficiente para incluir el contenido de la obra en forma concreta. De esta manera, la lectura será rápida y fácil, no sólo para los estudiantes del SPA sino en un momento determinado para el público en general.

Para enriquecer el trabajo, cuyo fin es resaltar la importancia de la imagen como auxiliar en las tareas educativas, se incluyen algunos dibujos. Los términos técnicos fueron tomados del *Manual para la elaboración de historietas*, pues en la práctica los conceptos varían.

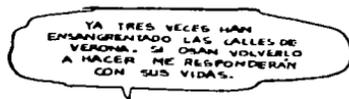
La viñeta o cuadro es un elemento imprescindible en la historieta. Dentro de este espacio se debe seleccionar la escala de planos y ángulos, para dar una idea exacta de lo que se quiere transmitir.

Para elaborar las viñetas presentadas, se requirió la colaboración de especialistas. pues en la práctica profesional para hacerlas se necesita de la participación de un letrista, un trazador de fondos (paisajes interiores o exteriores); un trazador de figuras humanas y un entintador que realiza su labor sobre los trazos a lápiz ya hechos.

Asimismo, en el guión se utiliza una letra (T) para indicar texto y una (C) que indica cuadro.

Se explican a continuación los términos más utilizados en el guión que se presenta:

Globoespacio dentro de un cuadro que contiene el parlamento de un personaje.



Voz en off.....so usa para indicar el parlamento de un personaje que no vemos en escena.



Onomatopeyas..... se usan para indicar un sonido que corresponde a objetos, animales o aparatos.

TOC-TOC

Plano general se usa para dar a conocer el lugar donde se desarrolla una acción. Pueden ser un exterior (una playa) o un interior (una sala).



Plano medio.....so muestra a los personajes de la cabeza a la cintura.



Globo nube..... se utiliza para indicar que el personaje está pensando.

Close up..... acercamiento al rostro o a un objeto específico.



Angulo inclinado..... expresa una alteración emocional intensa.



Travelling hacia atrás..... las viñetas en secuencia se van ampliando.



Angulo contrapicado..... dibujo de los personajes con la perspectiva de quien ve de abajo hacia arriba.



Collage..... en una misma página se conjugan varias
escenas sin limites especificos.

Plano americano..... se observa a los personajes de la cabeza a las
rodillas.

Angulo picado..... dibujo donde el personaje se ve de arriba hacia
abajo.

2.3 Guión para historietas de Romeo y Julieta

ROMEO Y JULIETA

Original de William Shakespeare

Adaptación para historietas: Lilia Doheza A.

Lugares: Verona y Mantua, ciudades italianas

Epoca: Finales del siglo XVI

PERSONAJES

ROMEO.....	hijo de Montesco, joven de piel blanca y cabello oscuro. 18 años, apuesto, vestido como aristócrata a la usanza de la época.
JULIETA.....	hija de Capuleto. Jovencita de 14 años, rubia, pálida, viste como aristócrata.
MONTESCO.....	padre de Romeo. Aristócrata de mediana edad. Es delgado, alto, de piel blanca y cabello oscuro. Viste de acuerdo con su alcurnia.
SEÑORA MONTESCO.....	madre de Romeo. Mujer de 38 años, delgada, de piel blanca y cabello castaño. Viste elegantemente.
CAPULETO.....	padre de Julieta. Hombre de mediana edad, tiene barba y cabello rubio canoso. Viste elegantemente y su aspecto es agradable. Debe parecer enérgico.
SEÑORA DE CAPULETO.....	madre de Julieta. Mujer rogodota de 27 años. Guspa, elegante y refinada. Viste de acuerdo con su condición social.
FRAY LORENZO.....	confesor de Romeo. Hombre de 50 años, vestido y peinado de acuerdo con su investidura y a la época. Perteneció a la orden de San Francisco. Es ligeramente obeso y tiene cabello oscuro.
FRAY JUAN.....	joven novicio de 20 años. Viste y usa el corte de cabello de manera similar a Fray Lorenzo.
MERCUTIO ³	amigo de Romeo. Joven de 18 años, con cabello oscuro

³ cf. William Shakespeare. op. cit. p. 226. En otras ediciones aparece como Mercutio.

	rizado, es de buena posición social y viste de acuerdo con ella.
BENVOLIO.....	primo de Romeo. Adolescente de piel blanca con cabello y barba castaños. Perteneco a la clase alta y viste bien.
TEOBALDO.....	sobrino de Capuleto. Adolescente de cabello rubio, de presencia agradable, viste con elegancia.
PARIS.....	pariente del príncipe. Joven de 20 años, buena apariencia. Viste como aristócrata. Tiene cabello quebrado y es rubio.
PRINCIPE.....	de Verona cuyo nombres es Escala. Varón de 35 años, piel blanca y cabello rojizo, demuestra mucha seguridad y don de mando.
AMA DE JULIETA.....	mujer de compleción regular, de aproximadamente 35 años y cabello oscuro. Viste con ropa sencilla pero muy limpia. Es alegre y vivaz.
BOTICARIO.....	hombre anciano con cabello y barba blancos. Usa anteojos y viste sencillamente de acuerdo con la época.
BALTASAR.....	criado de Romeo; Abraham, de Montesco; Sansón y Gregorio, de Capuleto; Pedro, del Ama. Hústrense de acuerdo con el criterio del dibujante. Siempre deben ir armados con espadas y escudos pequeños.

Note: El vestuario para los aristócratas es: en los varones, gorros redondos a la italiana, medias de malla fina de un solo color, jubones y encajes en el cuello. Para las mujeres, crinolinas amplias en las caderas, enmarcando la cintura. El vestido exterior con mangas dobles y pechero de lino adornado con encajes. Usan sombreros o tocados.



Pág.1

C.1

PLANO MEDIO DE ROMEO Y JULIETA QUE SE ABRAZAN Y MIRAN A LOS OJOS. LAS DOS FIGURAS APARECEN SOBREPUESTAS SOBRE UN PLANO GENERAL DE VERONA. ES UN DÍA SOLEADO.

Texto: Romeo y Julieta (con letras huecas) de William Shakespeare.

Pág.2

C.1

PLANO GENERAL. EN UNA PLAZA DE VERONA SE OBSERVA LA ACTIVIDAD COTIDIANA. SOBRESALEN SANSON Y GREGORIO QUIENES CAMINAN DESPREOCUPADOS. AMBOS CON ESPADAS Y ESCUDOS PEQUEÑOS. ES DE DÍA.

T.: En una plaza de Verona, a fines del siglo XVI...

Sansón: Siempre que nos hostiguen debemos reponder, Gregorio.

Gregorio: Claro que sí, pero con reservas.

C.2

PLANO MEDIO. AMBOS CONTINUAN CAMINANDO.

Sansón: Basta cualquier cosa que venga de los Montesco para enfurecerme.

Gregorio: Sansón, la discordia es de nuestros amos, no nuestra.

Pág.3

C.1

MISMO PLANO. DIFERENTE ANGULO. SANSON DA MEDIA VUELTA.

Gregorio: Mira, ahí vienen dos criados de casa Montesco.

Sansón: Entrale tú, yo te defenderé.

C.2

PLANO MEDIO, SE VE A GREGORIO BIEN PLANTADO. SANSON ASUSTADO.

Gregorio: Regresa aquí. Los enfrentaremos.

Sansón: Déjalos empezar a ellos.

Pág.4

C.1

PLANO GENERAL. SE VE A GREGORIO Y A SANSON CONTINUAR AVANZANDO. SE VEN DE FRENTE. DE ESPALDAS AL LECTOR ABRAHAM Y BALTASAR CAMINAN HACIA ELLOS.

Gregorio piensa: Les haré una muoca. Veremos si lo toleran.

Abraham: Baltasar, ahí vienen esos tontos.

C.2

PLANO MEDIO. SE VE DE FRENTE A ABRAHAM Y BALTASAR AVANZAR DECIDIDOS. GREGORIO Y SANSON DE ESPALDAS AL LECTOR.

Abraham: Si quieren armarla, aquí estamos. Mi amo es tan bueno como el suyo.

Sansón: ¡Mentira! Es mejor el nuestro.

Pág. 5

- C.1 MISMO PLANO. DIFERENTE ANGULO. SANSON DESENFUNDA SU ESPADA.
Sansón: Si eres hombre saca tu espada.
Abraham: ¡Ahora verás, granuja!
- C.2 PLANO GENERAL. SANSON Y ABRAHAM PELEAN. LOS DEMAS OBSERVAN.
Onomatopoyas (huecas para color): ¡Clanc! ¡Clinc! ¡Clanc!
Voz en off: Guarden sus armas, majadores. Pelean sin razón.

Pág. 6

- C.1 PLANO GENERAL. BENVOLIO CON LA ESPADA DESENVAINADA SE ACERCA A LOS CONTRINCANTES. LLEGA POR OTRO LADO TEOBALDO. ALGUNOS CIUDADANOS CURIOSOS EMPIEZAN A RODÉARLOS. GREGORIO Y BALTASAR OBSERVAN A LOS RECIEN LLEGADOS.
Teobaldo: Por que sacas la espada Benvolio. ¿Acaso quieres morir?
Benvolio: Los estoy separando. Guarda tu acero, Teobaldo.
- C.2 CLOSE UP. TEOBALDO FURIOSO.
Teobaldo: Tenias que ser Montesco ¡Cobarde!
- C.3 PLANO MEDIO. TEOBALDO Y BENVOLIO SE BATEN. ALGUNOS CURIOSOS AL FONDO.
Onomatopoyas: ¡Clanc! ¡Clinc! ¡Clanc!
Benvolio: ¡Ahora verás, infame!

Pág 7

- C.1 PLANO GENERAL. TEOBALDO, GREGORIO Y SANSON PELEAN CONTRA BENVOLIO, BALTASAR Y ABRAHAM RESPECTIVAMENTE. LOS CIUDADANOS CON PALAS Y HACHAS TAMBIEN PELEAN. LA RIÑA ES GENERAL. LLEGAN A LA PLAZA: MONTESCO, SU ESPOSA, CAPULETO, SU ESPOSA.
T.: De un momento a otro la riña se hizo general.
Onomatopoyas: ¡Clanc! ¡Clinc! ¡Clanc!
Un ciudadano: ¡Mueran Capuletos!
Otro ciudadano: ¡Mueran Montescos!
Capuleto: Pronto mujer, mi espada que Montesco viene contra mí.
Señora de Capuleto: Qué espada, lo que te conviene es una muleta.
Montesco: Esta vez Capuleto no sobrevivirá.

Pág. 8

- C.1 PLANO GENERAL. LLEGA A LA PLAZA EL PRINCIPE CON SU SEQUITO. SE VE MUY INDIGNADO. MONTESCO OBSERVA A LOS RECIEN LLEGADOS.
Príncipe: ¡Deténganse, enemigos de la paz y escuchen mi sentencia!
Montesco piensa: El príncipe te ha salvado, Capuleto infeliz.
- C.2 PLANO AMERICANO. EN CONTRAPICADO SE VE AL PRINCIPE FURIOSO.
Príncipe: Ya tres veces han ensangrentado las calles de Verona. Si osan volverlo a hacer me responderán con sus vidas.
- C.3 PLANO MEDIO. LA MULTITUD RODEA AL PRINCIPE Y LO OBSERVA SUMISA.
Príncipe: Basta por ahora. Váyanse todos. Pena de muerte a quien permanezca aquí.

Pág. 9

- C.1 PLANO GENERAL. INTERIOR DE LA CASA DE MONTESCO. EN UNA SALA AMPLIA Y AGRADABLE CONVERSAN SENTADOS MONTESCO, SU ESPOSA Y BENVOLIO.
T.: Poco después en casa de Montesco...
Montesco: ¿Estabas tú ahí cuando comenzó la discordia, sobrino mío?
Benvolio: Los criados de Capuleto ya estaban lidiando cuando llegué. Luego Teobaldo se arrojó sobre mí. Lo demás ya lo sabes.
- C.2 PLANO AMERICANO. MISMOS. DIFERENTE ANGULO.
Señora Montesco: ¿Y has visto a Romeo? ¡Cómo me alegro que no estuviera ahí!
Benvolio: Hoy al amanecer vi cómo se internaba en el bosque.
- C.3 CLOSE UP. BENVOLIO PENSATIVO.
Benvolio: Parecía triste y no quisé acercarme a él.

Pág. 10

- C.1 PLANO MEDIO. BENVOLIO, MONTESCO Y SU ESPOSA VOLTEAN A VER A ROMEO QUE DISTRAIDO ACABA DE LLEGAR.
Benvolio: ¡Vaya, vaya! Aquí llega Romeo.
Montesco (en voz baja): ¡Oh, si pudieras descubrir el secreto de mi hijo!
- C.2 PLANO AMERICANO. BENVOLIO Y ROMEO EN LA SALA. LOS PADRES DE ROMEO SE ALEJAN HACIA UN JARDIN.
Benvolio: Muy madrugador estás hoy.
Romeo: Mi alma padece. Amo a quien no me ama.

Pág. 11

C.1

MISMO PLANO. DIFERENTE ANGULO.

T.: Romeo parecía no escuchar a su amigo.

Benvolio: Dime el nombre de tu amada.

Romeo: Es tan discreta y hermosa... pero aborrece el amor y eso me entristece.

C.2

PLANO MEDIO. BENVOLIO CONDESCENDIENTE CON ROMEO.

Benvolio: Pues fíjate en otras. Hoy en la noche se da una fiesta en casa de los Capuletos. Podríamos colarnos.

Romeo: Te acompañaré, pero mi pensamiento estará con ella.

Pág. 12

C.1

PLANO GENERAL. EN EL INTERIOR DE LA CASA DE CAPULETO SE OBSERVA UN BAILE DE MASCARAS. LOS MUSICOS TOCAN Y LOS INVITADOS BAILAN. AL FONDO ROMEO, SU CRIADO BALTASAR, MERCUTIO Y BENVOLIO CON ANTIFACES, OBSERVAN. PARIS CERCA DE ELLOS. JULIETA, SUS PADRES Y SU AMA EN PRIMER PLANO. TODOS CON ANTIFACES, SONRIEN Y MIRAN A LOS CONVIDADOS. NOTAS MUSICALES.

T.: Esa noche...

Capuleto: Julieta, mira, allí está Paris. Está ansioso por convertirte en su esposa.

Señora de Capuleto: Es muy buen partido el pariente del príncipe.

Julieta: Aún no he pensado en tanta honra.

Pág. 13

C.1

PLANO MEDIO. ROMEO LE DIRIGE LA PALABRA A BALTASAR PERO MIRA HACIA JULIETA QUE BAILA CON OTROS JOVENES. NOTAS MUSICALES.

Romeo: ¿Quién es esa dama que con su belleza opaca al sol?

Baltasar: No la conozco.

C.2

PLANO AMERICANO. ROMEO Y SUS AMIGOS OBSERVAN A LOS INVITADOS. TEOBALDO CERCA DE ELLOS.

Romeo: Creo que ahora sí, estoy verdaderamente enamorado.

Baltasar piensa: Siempre es lo mismo.

Teobaldo piensa: Por la voz, parece Montesco.

Pág. 14

C.1

PLANO MEDIO. TEOBALDO CON LA ESPALDA DESENVAINADA. TRATA DE AGREDIR A ROMEO ASOMBRADO. CAPULETO INTERVIENE Y DETIENE A TEOBALDO.

Teobaldo: ¡Montesco sinvergüenza! Has venido aquí a burlarte de nuestra fiesta.

Capuleto: ¡Apártate! No maltratarás a mis huéspedes en mi propia casa.

C.2 MISMO PLANO. DIFERENTE ANGULO.

Teobaldo: Tío, esto es una ofensa para nuestro linaje.

Capuleto: ¡Ea, basta ya! ¡Manos quedas! ¡Todos a bailar!

Pág. 15

C.1

PLANO MEDIO. EN PRIMER PLANO SE VE A ROMEO QUE TOMA LA MANO DE JULIETA. ATRAS DE ELLOS CONTINUA EL BAILE. NOTAS MUSICALES.

T.: La fiesta se reanímó y...

Romeo: Te amé desde el primer momento que te vi.

Julieta: ¡Oh!

C.2 CLOSE UP. ROMEO BESA LA MANO DE JULIETA. SIN TEXTOS.

C.3 PLANO AMERICANO. ROMEO Y JULIETA SE MIRAN A LOS OJOS.

Julieta: Besas muy santamente.

Voz en off: Julietaaa, tu madre te llama.

Pág. 16

C.1

PLANO MEDIO. ROMEO MIRA AL AMA DE JULIETA QUE AHORA ESTA JUNTO A ELLOS.

Romeo: ¿Quién es su madre?

Ama: La señora de esta casa. Yo crié a su hija, con quien ahora está hablando.

C.2 CLOSE UP. ROMEO DESCONCERTADO.

Romeo piensa: Conque Capuleto ¿eh?

C.3 PLANO AMERICANO. SE ACERCA BENVOLIO A ELLOS.

Benvolio: Vámonos Romeo, que se acaba la fiesta.

Romeo: Es verdad y cómo lo siento.

Pág 17

C.1.

PLANO AMERICANO. SE VE QUE EL AMA DE JULIETA LA AYUDA A DESVESTIRSE EN SUS APOSENTOS.

T.: Cuando los invitados se retiraron, todos en la casa se dispusieron a descansar.

Julieta: Fuiste inoportuna, ama. No pude saber quién es.

Ama: Es Montesco. Se llama Romeo, único heredero de esa infame estirpe.

C.2 MISMO PLANO. DIFERENTE ANGULO. AMA SORPRENDIDA.

Julieta: Quiere mi negra suerte que ame al único hombre a quien debo

aborrecor.

Ama: ¿Qué estás diciendo?

Pág. 18

C.1

PLANO GENERAL. EN UNA CALLE, ROMEO, BENVOLIO Y MERCUTIO CAMINAN JUNTO A UNA BARDA, TRAS LA CUAL HAY UN JARDIN. ES DE NOCHE.

T.: Mientras tanto, cerca del jardín de Capuleto...

Romeo: Como he de irme si mi corazón queda preso aquí, Benvolio.

Benvolio: ¡Ay primo mío! Otra vez enamorado.

C.2

PLANO GENERAL. ROMEO ESCALA LA BARDA, MERCUTIO SONRIE Y COMO BRUJO, EXTIENDE LOS BRAZOS JUNTOS HACIA ROMEO. BENVOLIO SERIO. AMBOS OBSERVAN A ROMEO

Mercutio (en voz baja): Te conjuro por Rosalia, a que regreses, Romeo.

Benvolio: Callate, se va a enfadar si te oye.

C.3

PLANO MEDIO. BENVOLIO Y MERCUTIO SE ESFUERZAN EN VER A ROMEO QUE YA HA DESAPARECIDO.

Benvolio: Vámonos, para qué buscar al que no quiere ser encontrado.

Mercutio: Tienes razón. La hierba está demasiado fría para dormir aquí.

Pág. 19

C.1

PLANO MEDIO. JULIETA ABRE SU VENTANA Y MIRA A ROMEO QUE ESTA BAJO EL BALCON.

T.: Momentos después...

Romeo: ¿Pero qué luz es la que asoma por allí?

Julieta: ¡Oh!

C.2

ANGULO CONTRAPICADO DE ROMEO.

Romeo: Angel mío, en medio de la noche te apareces cual lucero en el firmamento.

C.3

PLANO GENERAL. ROMEO Y JULIETA SE MIRAN ENAMORADOS.

Julieta: Pocas palabras he oido de ti y sin embargo te reconozco. ¿No eres acaso, Romeo? ¿No eres, Montesco?

Romeo: No será ninguna de las dos cosas, si eso te desagrada, amor mío.

Pág. 20

C.1

PLANO MEDIO. MISMOS, DIFERENTE ANGULO.

Julieta: ¿Cómo has llegado hasta aquí? Podrias morir si alguno de mis parientes te encuentra.

Romeo: Salté la barda con las alas que me dio el amor y ni siquiera a tus

- parientes tomo.
- C.2 PLANO AMERICANO. JULIETA ENAMORADA MIRA A ROMEO QUE SE VE SORPRENDIDO.
Julieta: ¿Me amas?... Sé que dirás que sí y lo creeré. Pero no me tengas por liviana que mucho te quiero.
Romeo: Te juro amada mía por los rayos de la luna que...
Voz en off que proviene del interior: ¡Julieta!
- Pág. 21
- C.1 PLANO AMERICANO. JULIETA VOLTEA HACIA EL INTERIOR DE SU HABITACION. ROMEO LA CONTEMPLA ANGUSTIADO.
Julieta: Ya voy... Romeo, vete pronto. Mariana irá mi ama con un mensaje.
Romeo: La esperaré a las nueve en la plaza principal.
- C.2 PLANO GENERAL. SE VE ENTRAR A LA CELDA DE UN CONVENTO A ROMEO. FRAY LORENZO LE ABRE LA PUERTA.
T.: Al día siguiente...
Romeo: Buenos días, padre.
Fray Lorenzo: El sea en tu guarda, hijo mio. Levantado a estas horas, sin duda revela intranquilidad de conciencia.
- Pág. 22
- C.1 PLANO AMERICANO. ROMEO Y FRAY LORENZO SENTADOS EN EL INTERIOR DE LA CELDA CONVERSAN.
Fray Lorenzo: Tu visita me inquieta. Será que has pasado la noche desvelado.
Romeo: Sí, Fray Lorenzo y descansé mejor que dormido.
- C.2 MISMOS. DIFERENTE ANGULO.
Fray Lorenzo: Dios te perdone. ¿Estuviste con Rosalía?
Romeo: ¿Con Rosalía? Su nombre ya no suena dulce en mis oídos.
- Pág. 23
- C.1 PLANO AMERICANO. ROMEO SE HA PUESTO DE PIE Y PARECE MIRAR AL INFINITO. SE VE A FRAY LORENZO DE ESPALDAS.
Fray Lorenzo: Bien haces. Luego, ¿dónde estuviste?
Romeo: Con la hija del noble Capuleto. Estamos enamorados y sólo falta que usted bendiga nuestra unión.
- C.2 CLOSE UP. FRAY LORENZO SORPRENDIDO.
Fray Lorenzo: ¡Por vida de mi padre San Francisco! ¿Qué pronto olvidaste a Rosalía!
- C.3 PLANO MEDIO. ROMEO SE VE MUY ENTUSIASMADO. FRAY LORENZO AUN

SORPRENDIDO.

Romeo: *Acaso no me dijo que ahogara ese fuego amor.*

Fray Lorenzo: *Sí, pero no para que brotara otro y más ardiente.*

Pág. 24

C.1

MISMO PLANO. DIFERENTE ANGULO.

Romeo: *No se enoje conmigo. Julieta me quiere tanto como yo a ella y Rosalía, no.*

Fray Lorenzo: *Los ayudaré para que esta boda extinga el rencor de las dos familias.*

C.2

PLANO AMERICANO. ROMEO MUY FELIZ CAMINA APRESURADO A LA PUERTA. FRAY LORENZO LO MIRA CONDESCENDIENTE.

Romeo: *Gracias, padre. ¡Adiós! Tengo que irme porque debo esperar un mensaje de mi amada.*

Fray Lorenzo: *Ve con Dios, hijo.*

Pág. 25

C.1

PLANO MEDIO. ROMEO MIRA ATENTO HACIA EL LECTOR.

T.: *Poco después...*

Romeo piensa: *Allá viene el ama de Julieta con su criado.*

C.2

PLANO AMERICANO. EN UNA PLAZA, DE ESPALDAS SE VEN SOLO DOS CABEZAS. LA DEL AMA Y LA DEL CRIADO, ROMEO AL FONDO.

Ama: *Pedro, dame mi abanico que ha sido largo el recorrido.*

Pedro: *Sí, ama.*

C.3

PLANO MEDIO. ROMEO Y EL AMA, CON SU ABANICO, CONVERSAN. PEDRO LOS OBSERVA.

Ama: *Joven Romeo, me manda mi señorita con un recado para usted.*

Romeo: *Estaba esperando ansioso.*

Pág. 26

C.1

PLANO AMERICANO. ROMEO Y EL AMA, MUY SERIA, PLATICAN. PEDRO AL LADO DEL AMA.

Ama: *Pero antes quiero advertirle que si osa enganarla no tendría perdón de Dios.*

Romeo: *Ama, puedes jurar a tu señorita que ella es la luz de mi vida.*

C.2

MISMOS. DIFERENTE ANGULO.

Romeo: *Dile que invente un pretexto para ir hoy en la tarde a confesarse. Fray Lorenzo nos casará.*

Ama: *¿Conque esta tarde? Allí estará mi niña.*

Pág. 27

- C.1 TRAVELLING HACIA ATRAS. JULIETA PARECE ANSIOSA.
T.: Poco después...
- Julieta piensa: ¿Por qué tardara tanto?
- C.2 JULIETA DE ESPALDAS MIRA AL AMA Y A PEDRO QUE CASI SE ENCUENTRAN JUNTO A ELLA QUE ESTA EN EL BELLO JARDIN DE SU CASA.
Julieta: Ama , ¿qué noticias me traes?
Ama: Voto, Pedro... Qué buen marido elegate, hija.
- C.3 EL AMA Y JULIETA CONVERSAN EN EL JARDIN. PEDRO YA NO APARECE.
Ama: ¡Jesús! ¡Cómo me mortifican los riñones por caminar tanto.
Julieta: ¡Qué pena!, pero dime, qué te dijo, Romeo.

Pág. 28

- C.1 PLANO AMERICANO. JULIETA MUY ENOJADA CON EL AMA.
Ama: Habló como un caballero. ¿Dónde está tu madre?
Julieta: Allá adentro. ¡Vaya pregunta! Dime de una vez qué te dijo.
- C.2 MISMAS. DIFERENTE ANGULO.
Ama: ¿Te dejarán ir sola a confesar?
Julieta: Sí.
- C.3 CLOSE UP. AMA QUE SE VE ENTUSIASMADA.
Ama: Pues allí mismo te casarás. Hoy en la tarde irás a la celda de Fray Lorenzo. Mientras, yo buscaré la escalera con la que subirá Romeo a tu balcón.

Pág. 29

- C.1 PLANO GENERAL. SE OBSERVA EL CONVENTO Y SUS ALREDEDORES. LAS VOCES SALEN DEL INTERIOR.
T.: Esa tarde...
- Fray Lorenzo: El cielo mire con buenos ojos esta unión y no nos castigue por ella.
Romeo y Julieta al unisono: Así sea.
- C.2 PLANO AMERICANO. EN LA CELDA DE FRAY LORENZO ROMEO Y JULIETA JUNTOS FRENTE AL SACERDOTE QUE LOS CASA.
Fray Lorenzo: Los declaro marido y mujer.

Pág. 30

C.1 PLANO GENERAL. MERCUTIO Y BENVOLIO CAMINAN EN UNA PLAZA DE VERONA. VAN ARMADOS. TRAS ELLOS SE VE LA ACTIVIDAD COTIDIANA. ANOCHECE.

T.: Al anochecer de ese día...

Benvolio: Amigo Mercurio, pienso que debemos mantener la calma, pues los Capuletos siempre andan irritados.

Mercutio: ¿Y tú lo dices?

C.2 PLANO MEDIO. MERCUTIO MIRA CON REPROCHE A BÉNVOLIO.

Mercutio: ¿Tú?... que sacas la espada a la menor provocación.

Benvolio: Si yo fuera tan peleonero como tú... mira, aquí vienen los Capuletos.

Pág. 31

C.1 TRAVELLING HACIA ATRAS.

PLANO MEDIO. SE VE A TEOBALDO DE ESPALDAS CON ACTITUD RETADORA.

Teobaldo: Buenas tardes, caballeros. Quiero hablarles.

C.2 PLANO AMERICANO. SE VE A TEOBALDO JUNTO CON DOS CRIADOS ACERCARSE A MERCUTIO Y BENVOLIO.

Mercutio: ¿Hablar? Más vale que la palabra venga acompañada de un golpe.

Benvolio piensa: Otra vez problemas.

C.3 PLANO GENERAL. SE VE A TEOBALDO JUNTO CON SUS ACOMPAÑANTES EN ACTITUD AMENAZADORA. MERCUTIO Y BENVOLIO LOS ENFRENTAN, TODAVIA NINGUNO DESENFUNDA. ROMEO RECIEN LLEGA A LA ESCENA.

Teobaldo: No dejaré de darlo si hay motivo... ¡Vaya aquí llega Romeo! ¡Intame!

Romeo: Amigo Teobaldo, tengo poderosas razones para perdonar esta grosería.

Pág. 32

C.1 PLANO AMERICANO. TEOBALDO DESENFUNDA SU ESPADA. ROMEO TRATA DE CALMARLO. LOS DEMAS OBSERVAN.

Teobaldo: ¡No trates de evitarme cobardemente! ¡Mozuelo imberbe!

Romeo: Nunca te agravié y no lo haré ahora.

C.2 MISMOS. DIFERENTE ANGULO.

Benvolio piensa: Qué extraña cobardía.

Mercutio: Teobaldo, cobarde. Yo te enfrentaré.

Teobaldo: Si así lo quieres. Contigo empezaré.

C.3 PLANO MEDIO. TEOBALDO Y MERCUTIO SE BATEN. ROMEO TRATA DE CALMARLOS.

Onomatopeyas: ¡Clanc! ¡Clinc! ¡Clanc!

Romeo: Deténganse, no hay razón para pelear..., Benvolio, ayúdame a separarlos.

Pág. 33

C.1 ANGULO PICADO. ROMEO SE INTERPONE ENTRE TEOBALDO Y MERCUTIO. LOS DUELISTAS CONTINUAN TRATANDO DE HERIRSE.

Onomatopeyas: ¡Clanc! ¡Clinc! ¡Clanc!

Romeo: No saben que el príncipe ha prohibido sacar la espada en las calles de Verona.

C.2 PLANO AMERICANO. SE VE A TEOBALDO ALEJARSE CON SUS ACOMPAÑANTES. MERCUTIO ES SOSTENIDO POR BENVOLIO. PARECE HERIDO. ROMEO LOS MIRA PREOCUPADO.

Romeo: ¿Te ha lastimado, Mercurio?

Mercurio: Tú eres el culpable. Al tratar de separarnos, Teobaldo me hirió por debajo de tu brazo.

Pág. 34

C.1 PLANO GENERAL. MERCUTIO SE HA DESVANECIDO Y YACE EN EL PISO. BENVOLIO MIRA HACIA ATRAS DE ROMEO QUE TRATA DE REANIMAR AL HERIDO.

Romeo: Fue con buena intención.

Benvolio: Mira, Romeo. Allí regresa Teobaldo triunfante.

C.2 CLOSE UP. BENVOLIO SORPRENDIDO, TRATA DE ESCUCHAR EL CORAZON DE MERCUTIO TENDIDO EN EL PISO.

Benvolio: ¡Está muerto!

C.3 PLANO MEDIO. ROMEO ENFURECIDO DESENAVINA SU ESPADA Y RETA A TEOBALDO. LOS DEMAS OBSERVAN.

Romeo: Teobaldo, ese mote de infame que me diste te lo devuelvo ahora que Mercurio ha muerto.

Benvolio piensa: ¡Dios nos acompañe!.

Pág. 35

C.1 PLANO MEDIO. TEOBALDO Y ROMEO SE BATEN. LOS OTROS MIRAN. Teobaldo: Pues vete a acompañar a tu amigo. ¿No siempre ibas con él?

Romeo: Ya lo decidiré la espada.

C.2 MISMOS. DIFERENTE ANGULO. SIN TEXTOS.

Onomatopeyas: ¡Clanc! ¡Clinc! ¡Clanc!

Pág. 36

C.1

ANGULO PICADO. TEOBALDO CAE MORTALMENTE HERIDO. LO ASISTEN SUS ACOMPAÑANTES. CERCA DE ROMEO, BENVOLIO MUY PREOCUPADO MIRA A AQUEL QUE GUARDA SU ESPADA. SE EMPIEZA A REUNIR GENTE. Benvolio (en voz baja): ¡Huye, Romeo! La gente acude y Teobaldo está muerto. Si te alcanzan te condenarán. ¡Huye, huye!
Romeo: ¡Adiós, amigo! ¡Soy un triste juguete de la suerte!
Un ciudadano piensa: Otra vez fueron Montescos y Capuletos.
Una ciudadana: ¡Oh!

Pág. 37

C.1

TRAVELLING HACIA ATRAS.
SE VE AL PRINCIPE QUE ENTRA A LA PLAZA CON SUS GUARDIAS.
Príncipe: ¿Dónde están los causantes de la reyerta?

C.2

SE VE A CAPULETO Y SEÑORA; MONTESCO Y SEÑORA; Y BENVOLIO QUE MIRAN AL PRINCIPE.
Benvolio: Ilustre príncipe Escala. Teobaldo mató a Mercurio y Romeo mató a Teobaldo.

C.3

SE VE LA PLAZA CON EL PRINCIPE, SUS GUARDIAS, BENVOLIO, CAPULETO, SU ESPOSA, MONTESCO, SU ESPOSA Y ALGUNOS CIUDADANOS. SOBRESALE LA SEÑORA DE CAPULETO QUE SE VE COMPUNGIDA.
Señora de Capuleto: ¡Oh, príncipe! Un Montesco ha asesinado a mi sobrino.

Pág. 38

C.1

PLANO AMERICANO. SE VE AL PRINCIPE INTERROGANDO A BENVOLIO. LOS DEMAS OBSERVAN.
Príncipe: Dime la verdad, Benvolio. Quién comenzó la pelea.
Benvolio: Teobaldo. En vano Romeo le recordaba vuestras ordenanzas.

C.2

PLANO MEDIO. LA SEÑORA DE CAPULETO INTERVIENE MUY ALTERADA.
Señora de Capuleto: ¡No es verdad! El es pariente de los Montesco y por eso miente.
Príncipe: Huya Romeo, porque si no lo hace, lo alcanzará la muerte. Levanten los cadáveres y retírense todos.

Pág. 39

C.1

CLOSE UP. JULIETA ENAMORADA.
T.: Mientras tanto....

- C.2** Julieta piensa: Ven pronto negra noche para que cubras con tu manto a Romeo que vendrá hacia mí.
PLANO MEDIO. JULIETA FELIZ EN SUS HABITACIONES MIRA A SU AMA QUE LLEGA HASTA ELLA, MUY ANGUISTIADA.
 Julieta: Ama, estoy tan feliz que casi no te oigo llegar.
 Ama: ¡Ay, niña mía!
- Pág. 40**
C.1 **MISMAS. DIFERENTE ANGULO.**
 Julieta: ¿Qué sucede, ama? ¿Por qué estas tan angustiada?
 Ama: Romeo mató a Teobaldo y el príncipe lo ha desterrado.
- C.2** **PLANO INCLINADO. JULIETA LLORANDO HACE UNA MUECA DE INCREDELIDAD. EL AMA LA MIRA TRISTE.**
 Julieta: ¡No puede ser! ¡No puede ser cierto lo que dices!
 Ama: Sí, mi niña.
- Pág. 41**
C.1 **PLANO MEDIO. EL AMA ABRAZA Y CONSUELA A JULIETA QUE SE VE ENOJADA.**
 Ama: Todos los hombres son iguales. ¡Malvados!, ¡mentirosos! ¡Qué vergüenza para Romeo!
 Julieta: ¡Maldita sea tu lengua! En Romeo no cabe la deshonra.
- C.2** **MISMAS. DIFERENTE ANGULO.**
 Ama: ¿Cómo puedes disculpar al que mató a tu primo?
 Julieta: ¿Y cómo no he de apoyar a quien es mi esposo?
 Voz baja en off que proviene de la ventana: ¡Julieta, Julieta, amor mío!
- Pág. 42**
C.1 **PLANO MEDIO. EN LA ELEGANTE SALA DE SU CASA SE VE A CAPULETO, SU ESPOSA Y A PARIS DESPIDIENDOSE.**
 T.: En otra parte de la casa...
 Capuleto: Le reciente desgracia me ha impedido hablar con mi hija, pero los planes no han cambiado.
 Paris: Comprendo que no es ocasión para galanterías. Salude por favor a Julieta de mi parte.
- C.2** **MISMOS. DIFERENTE ANGULO.**
 Capuleto: Paris, te prometo solemnemente la mano de mi hija... ¿qué día es hoy?
 Señora de Capuleto: Lunes.

Pág. 43

- C.1** PLANO MEDIO. PARIS MIRA COMPLACIDO A LOS SEÑORES CAPULETO.
Capuleto: Mujer, díe a Julieta que el jueves se casará con el conde.
Paris: Ojalá fuera mañana.
- C.2** MISMOS. DIFERENTE ANGULO.
Capuleto: No habrá fiesta porque estamos de luto. Sólo vendrán los amigos íntimos. ¿Te parece bien?
Paris: Muy bien, noble Capuleto.

Pág. 44

- C.1** ROMEO Y JULIETA TOMADOS DE LAS MANOS PLATICAN EN EL BALCON.
T.: Muy cerca de ahí...
Romeo: ...y entonces aterrado, hui a refugiarme con Fray Lorenzo.
Julieta: ¡Pobre amor mio!
- C.2** MISMOS. DIFERENTE ANGULO.
Romeo: El me ha dicho que me establezca en Mantua. Así tendrás noticias mías y yo sabré de ti.
Julieta: Ni un solo instante dejaré de recordarte.

Pág. 45

- C.1** PLANO MEDIO. JULIETA ACARICIA EL CABELLO DE ROMEO.
Julieta: Pero ahora vete. Debes irte antes de que amanezca para evitar que te aprehendan.
Romeo: ¡Maldita luz que me aparta de tu belleza!
- C.2** ANGULO CONTRAPICADO. SE VE A ROMEO DESCENDER DEL BALCON POR UNA ESCALERA DE CUERDAS. JULIETA LO MIRA AMOROSA. SIN TEXTOS.

Pág. 46

- C.1** PLANO MEDIO. JULIETA SENTADA EN UN PEQUEÑO SILLON DE SU HABITACION. LLORA.
Onomatopeyas: ¡Toc-toc-toc!
T.: Apenas había desaparecido Romeo, cuando...
Voz en off que proviene de la puerta: Julieta, ¿estás despierta, hija?
- C.2** PLANO AMERICANO. LA SEÑORA DE CAPULETO HA ENTRADO Y SE DIRIGE A JULIETA QUE LLORA.
Señora de Capuleto: Vi luz en tu cuarto y quise verte... pero, estás llorando.

- Pág. 47**
- C.1** **Julieta: Me siento mal.**
- PLANO MEDIO. LA SEÑORA DE CAPULETO ACARICIA EL ROSTRO DE SU HIJA.**
Señora de Capuleto: ¿Crees que tus lágrimas puedan devolver la vida a Teobaldo?
Julieta: Quiero desahogarme, madre.
- C.2** **MISMAS. DIFERENTE ANGULO.**
Señora de Capuleto: Cálmate ya y escucha una noticia agradable.
Julieta: Buena ocasión para noticias gratas. ¿Y cuál es, señora?
- Pág. 48**
- C.1** **PLANO AMERICANO. LA SEÑORA DE CAPULETO SE VE CONTENTA. JULIETA SORPRENDIDA.**
Señora de Capuleto: Pues que el jueves se desposará contigo el gallardo conde Paris.
Julieta: ¿Quéee?
- C.2** **CLOSE UP. JULIETA ENERGICA.**
Julieta: No me casaré. Como puedo hacerlo si él no me ha hablado de amor. Di a mi padre que no quiero casarme.
- C.3** **PLANO GENERAL. PANORAMICA DE LA CASA DE JULIETA. ES DE NOCHE. LAS VOCES SALEN DEL INTERIOR.**
T.: En ese momento llegaban Capuleto y el ama.
Señora de Capuleto: Pues díselo tú. Verás que no le agrada.
Capuleto: ¿Qué sucede aquí? ... pero niña, tienes los ojos enrojecidos de tanto llorar.
- Pág. 49**
- C.1** **PLANO MEDIO. SE VE A CAPULETO FURIOSO, LA SEÑORA DE CAPULETO, JULIETA Y EL AMA MUY TENSAS.**
Julieta: Padre, yo...yo... no quiero casarme.
Capuleto: ¿Quéee?... Oyeme bien. El jueves irás a casarte o te llevaré arrastrando.
- C.2** **ANGULO CONTRAPICADO. CAPULETO MUY ENOJADO.**
Capuleto: Mi empeño siempre fue casarte con un joven de buena familia, rico, gallardo y me sales con esto, ¡Mocosa...necia!
- C.3** **PLANO AMERICANO. CAPULETO Y LA SEÑORA DE CAPULETO SALEN DE LA HABITACIÓN. JULIETA Y EL AMA LOS OBSERVAN.**

Capuleto: Si no consentes no pasarás un día más en mi casa. ¡Plénsalo bien!
Ama: No la maltrato más, señor.

Pág. 50

C.1

PLANO MEDIO. EL AMA ABRAZA A JULIETA.

Ama: Mi niña, lo mejor será que te cases con el conde. Romeo está desterrado y estoy segura que no regresará.

Julieta piensa: Infame vieja! Cómo mancillas a quien tantas veces alabaste.
MISMAS. DIFERENTE ANGULO.

C.2

Julieta: Tienes razón, ama. Mañana temprano iré a confesarme. Fray Lorenzo me dará consuelo.

Ama: Sí, niña. Te hace mucha falta.

Pág. 51

C.1

ANGULO PICADO. SE OBSERVA EL CONVENTO Y SUS ALREDEDORES. LAS
VOCES SALEN DEL INTERIOR.

T.: A la mañana siguiente....

Fray Lorenzo: ¿Dices que el jueves? Es muy pronto.

Paris: Así lo quiere Capuleto y yo también.

C.2

PLANO MEDIO. INTERIOR DEL CONVENTO. FRAY LORENZO ABRE LA
PUERTA. ENTRA JULIETA, PARIS LA MIRA CON ALEGRÍA.

Fray Lorenzo: Pasa, hija. No te esperaba.

Paris: Bienvenida, señora y esposa mía.

Julieta. Lo seré cuando me case.

Pág. 52

C.1

MISMOS. DIFERENTE ANGULO.

Paris: Mi amor disipará tu pena. Espero que no te enoje este apresuramiento,
estando aún de duelo.

Julieta: Que sea lo que tiene que ser...Padre, ¿podría escucharme en
confesión?

C.2

PLANO MEDIO. FRAY LORENZO SE DIRIGE A PARIS QUIEN MIRA
EMBELESADO A JULIETA.

Fray Lorenzo: Sí, niña... Déjenos solo, conde.

Pág. 53

C.1

VEMOS A JULIETA SONRIENTE QUE LLEGA A SU CASA. LA ESPERAN
CAPULETO Y EL AMA.

T.: Cuando Julieta regresó a su casa...

Capuleto: ¿Dónde has estado, terca?

- Julieta: En la confesión. Estoy arrepentida, padre, y te pido perdón. Me casaré con Paris.
- C.2** **MISMOS. DIFERENTE ANGULO.**
 Capuleto: ¡Cuánto me alegro, hija! Ve con tu ama, arreglan juntas las galas de desposada.
 Ama: Apenas si hay tiempo. Hoy ya es martes y pasado mañana es la boda. ¡Vamos, Julieta!
- Pág. 54**
- C.1** **PLANO AMERICANO. JULIETA, EL AMA Y LA SEÑORA DE CAPULETO EN LA HABITACION DE LA PRIMERA. MUY CONTENTAS OBSERVAN EL VESTIDO QUE USARA JULIETA.**
 T.: El miércoles por la noche...
 Señora de Capuleto: Quedó hermoso el vestido que portarás mañana. Ahora, debes descansar.
 Julieta: ¡Buenas noches, madre! Me siento tan feliz.
- C.2** **MISMAS. DIFERENTE ANGULO.**
 Julieta: Ama, ve con mi madre. Falta mucho que disponer.
- Pág. 55**
- C.1** **PLANO MEDIO. JULIETA, SOLA EN SU HABITACION MIRA UN PEQUEÑO FRASCO CON DETENIMIENTO.**
 Julieta piensa: Tengo mucho miedo, ojalá que el brebeje que me dio Fray Lorenzo funcione.
- C.2** **CLOSE UP. JULIETA INGIERE EL CONTENIDO DEL FRASQUITO.**
 Julieta piensa: El dijo que pareceré muerta y que despertaré después de algunas horas.
- C.3** **ANGULO INCLINADO. JULIETA MUY NERVIOSA.**
 Julieta piensa: Cuando eso sea, Romeo estará conmigo pues el padre le avisará. ¡Dios nos acompañe!
- Pág. 56**
- C.1** **PLANO GENERAL. JULIETA EN SU LECHO CON LAS GALAS DE NOVIA MUY PALIDA, PARECE DORMIR. VEMOS AL AMA QUE TRATA DE DESPERTARLA. NOTAS MUSICALES.**
 T.: Los últimos preparativos, en casa de Capuleto se hicieron esa noche. Al amanecer, cuando Paris llegó acompañado por Fray Lorenzo y los músicos...
 Ama: ¡Señorita! ¡Novia! Pero válgame Dios, te vestiste y te volviste a acostar. Qué no escuchas la música...

- C.2 PLANO MEDIO. EL AMA MUY ALTERADA OBSERVA DE CERCA A JULIETA QUE ESTA MUERTA.
 Ama: ¡Dios mío!... ¡Señoraaa!... ¡Amooo!
- Pág. 57**
 C.1 PLANO GENERAL. DOS TERCIOS DE PAGINA. JULIETA EN SU LECHO. LA SEÑORA DE CAPULETO INCLINADA SOBRE ELLA LLORA. CAPULETO. EL AMA, PARIS, FRAY LORENZO MUY TRISTES LA OBSERVAN.
 Señora de Capuleto: ¡Hijita mía! ¡Vida mía! Abre los ojos o déjame morir contigo. ¡Oh Dios!
 Capuleto: Tiempo cruel. Mi hijo, mi tesoro ¡Muerta!
 Paris: ¡Ay destino! Por qué me hieres y te burlas de mí.
- C.2 MISMO. DIFERENTE ANGULO.
 Fray Lorenzo: ¡Callen que las quejas no remediarán el dolor. Cubran su cadáver y llévenlo a la capilla según costumbre.
 Capuleto: Así lo haremos enseguida, padre.
- Pág. 58**
 C.1 PLANO GENERAL EN UNA CALLE DE MANTUA SE VE A ROMEO SORPRENDIDO CONVERSAR CON SU CRIADO BALTASAR.
 T.: Esa tarde en Mantua...
 Romeo: ¿Me traes alguna nueva de Verona, Baltasar?
 Baltasar: El cuerpo de Julieta reposa en el sepulcro. Vine tan pronto como pude para avisarte.
- C.2 CLOSE UP. ROMEO ENOJADO.
 Romeo: ¡Cielo cruel! Yo desafío tu poder...
- C.3 PLANO AMERICANO. ROMEO DECIDIDO APURA A BALTASAR DANDOLE UNA PALMADA EN LA ESPALDA.
 Romeo: Busca caballos. Nos vamos a Verona esta noche...
 A propósito ¿No traes para mi carta de Fray Lorenzo?
 Baltasar: Ninguna... Buscaré los caballos.
- Pág. 59**
 C.1 PLANO MEDIO. SE VE A ROMEO PLATICAR CON EL BOTICARIO (MUY POBRE) EN EL INTERIOR DEL NEGOCIO DE ESTE ULTIMO.
 T.: Cuando Baltasar se alojó, Romeo caminó muy rápido hacia un sitio fijo.
 Romeo: Oye, tu pobreza es manifiesta. Te daré cuarenta ducados si me vendes una dosis de veneno muy activo.
 Boticario: Las leyes de Mantua condenan a muerte al que los vende.

- C.2 MISMOS. DIFERENTE ANGULO.
Romeo: Lo sé. Por eso te ofrezco tal cantidad.
Boticario: Bien, el dinero lo recibe mi pobreza, no mi voluntad.
- Pág. 60**
- C.1 PLANO GENERAL. SE VE EL CONVENTO Y SUS ALREDEDORES. LAS
 VOCES SALEN DEL INTERIOR.
T.: Mientras tanto, en Verona...
Fray Lorenzo: Bienvenido seas do Mantua. Fray Juan. ¿Traes respuesta de
Romeo?
Fray Juan: No fui. Cuando apenas sala, los vigilantes de Verona me
encerraron temiendo que yo tuviera peste. Acaban de soltarme.
- C.2 PLANO MEDIO. VEMOS A FRAY LORENZO PREOCUPADO Y A FRAY JUAN
 CONVERSAR.
Fray Lorenzo: ¡Qué desgracia! La carta era muy importante. Ese retardo puede
ser fatal.
Fray Juan: Hice todo lo que estuvo en mis manos.
- C.3 CLOSE UP. FRAY LORENZO PREOCUPADO.
Fray Lorenzo: Debo ir a la capilla de los Capuletos, Julieta despertará en tres
horas y se enfadará porque no ha llegado Romeo.
- Pág. 61**
- C.1 PLANO GENERAL. SE VE A PARIS CON UN RAMO DE FLORES ENTRAR A LA
 CAPILLA DEL CEMENTERIO DONDE ESTA JULIETA. VA ARMADO.
 ALREDEDOR OTRAS TUMBAS. ES DE NOCHE.
T.: Al anochecer...
Paris: Vengo a cubrir de flores tu lecho nupcial, hermosa Julieta.
- C.2 CLOSE UP. PARIS CONTEMPLA A JULIETA.
Sin Textos.
- C.3 PLANO MEDIO. PARIS VOLTEA HACIA LA PUERTA. ENTRA EN ESE
 MOMENTO ROMEO. VA ARMADO.
Romeo: ¡Abominable muerte! Has devorado a mi amor y no tendrás más
aliento.
Paris: Montesco, asosino. Mi amada murió de pena por Teobaldo...
- Pág. 62**
- C.1 PLANO AMERICANO. ROMEO Y PARIS DESENFUNDAN SUS ESPADAS.
Paris: ¡Vil desterrado!
Romeo: ¿Te empeñas en provocarme? Pues muere.

C.2 PLANO MEDIO. ROMEO Y PARIS SE BATEN.

Sin textos.

Onomatopeyas: ¡Clinc! ¡Clinc! ¡Clinc!

C.3 CLOSE UP. PARIS MORTALMENTE HERIDO.

Paris: ¡Muerto soy!, si tienes lástima de mí ponme en el sepulcro de Julieta.

Pág. 63

C.1 PLANO MEDIO. ROMEO MUY TRISTE CONTEMPLA DE CERCA A JULIETA.

Romeo: ¡Julieta, estás tan hermosa! ¿Será que el descarnado monstruo te quiere para su dama? Para impedirlo dormiré contigo la noche eterna.

C.2 PLANO MEDIO. ROMEO INCLINADO BESA EN LOS LABIOS A JULIETA.

Romeo piensa: ¡Te amo!

C.3 CLOSE UP. ROMEO BEBE EL CONTENIDO DE UN PEQUEÑO FRASCO.

Sin Textos.

Pág. 64

C.1 PLANO GENERAL. DOS TERCIOS DE PAGINA. ENTRA A LA CAPILLA FRAY LORENZO MUY SORPRENDIDO, MIRA MUERTOS TENDIDOS EN EL PISO A PARIS Y A ROMEO CERCA DE JULIETA AUN DORMIDA.

Fray Lorenzo: ¡Por San Francisco y mi santo hábito! Romeo está pálido como la muerte y Paris ensangrentado.

C.2 PLANO AMERICANO. JULIETA RECIEN DESPIERTA. FRAY LORENZO LA MIRA DESCONCERTADO.

Julieta: Padre, ¿dónde está mi esposo?

Fray Lorenzo: La suprema voluntad de Dios ha deshecho mis planes. Tu esposo yace a tus pies.

Julieta: ¡No puede ser!

C.3 PLANO MEDIO. FRAY LORENZO EN LA PUERTA A PUNTO DE SALIR DE LA CAPILLA. JULIETA DE RODILLAS JUNTO A ROMEO.

Fray Lorenzo: Se oye ruido. Iré a ver qué sucede y regresaré para irnos pronto.

Julieta: No se preocupe por mí.

Pág. 65

C.1 PLANO AMERICANO. JULIETA EN LA MISMA POSICIÓN JUNTO A ROMEO. FRAY LORENZO YA NO ESTA.

Julieta: Romeo cruel ¡Por qué has apresurado tu muerte!

C.2 CLOSE UP. JULIETA BESA EN LOS LABIOS A ROMEO.

Sin textos.

C.3

PLANO MEDIO. JULIETA SE CLAVA LA DAGA DE ROMEO EN EL CORAZON.

Julietta: Ni una gota de veneno me has dejado. Pero hay otra forma de seguirte a la eternidad.

Pág. 66

C.1

COLLAGE. PRIMERA ESCENA: ACOMPAÑADOS DE SUS ESPOSAS MONTESCO Y CAPULETO SE DAN UN ABRAZO FRATERNAL. AMBOS SE VEN TRISTES. SEGUNDA ESCENA: AL CENTRO LOS SEPULCROS JUNTOS DE ROMEO Y JULIETA CON EPITAFIOS CLAROS QUE INDIQUEN QUE SON SUS TUMBAS. FRAY LORENZO LAS BENDICE. TERCERA ESCENA: PLANO MEDIO. ROMEO Y JULIETA EN SILUETAS COMO FANTASMAS QUE SE BESAN EN LA BOCA.

T.: La maldición divina cayó sobre el odio de Montescos y Capuletos, luego de la cual surgió una tardía reconciliación.

Montesco piensa: Tanto tiempo odiando en forma absurda.

Capuleto piensa: Tenía que morir para darme cuenta de mi ceguera.

Fray Lorenzo piensa: Soy merecedor del peor castigo. Pero sólo Dios sabe que lo hice con la mejor intención.

FIN

CONCLUSIONES

De los datos obtenidos en la investigación documental que se hizo para el presente estudio, se desprende que la historieta es un medio de comunicación masiva que debe ser rescatado, pues las posibilidades que ofrece son muy amplias y puede ser utilizado en el ámbito educativo. El uso de la historieta en la enseñanza coadyuvaría a lograr un cambio en cuanto a que se lo considere como parte de la subliteratura, como la ha conceptualizado Armand Mattiorari. Esta transformación puede lograrse de manera lenta y paulatina, pero determinante, si las instituciones encargadas de la educación en México respaldan la elaboración y difusión de historietas didácticas.

En el caso específico de México pudo apreciarse un desarrollo decisivo de la imagen desde los códices aztecos hasta la historieta contemporánea. Se comprobó estadísticamente que el habitante de la ciudad de México, en los últimos tiempos, ha encontrado en la historieta el medio ideal para conocer diversos contenidos.

De acuerdo con la investigación bibliográfica se establece que el teatro es un espectáculo que siempre ha acompañado a la humanidad, e incluso ha tenido funciones comunicativas, entre otras actividades. Dado que las obras de teatro han sido escritas para ser representadas y no para ser leídas, se presenta una gran aversión por parte de los alumnos encuestados a las obras de este tipo escritas en verso.

Se pudo comprobar por medio del cuestionario aplicado, que a los estudiantes del Sistema de Preparatoria Abierta sí les interesa una alternativa de este tipo, y se establece una vez más que los textos con ilustraciones son un medio de apoyo muy importante dentro de la enseñanza en nuestro país.

En este siglo, pero principalmente en la década pasada, la tecnología invadió todos los campos. Computadoras, antenas parabólicas, videocámaras, etc., se convirtieron en instrumentos de uso común, que han provocado desinterés por la lectura. Con esta avalancha tecnológica es posible prever la desaparición próxima de los textos impresos, especialmente los libros. Sin embargo, debemos tener presente que la narrativa, la poesía y el drama son anteriores a la invención de la imprenta. Desde esta perspectiva podemos asumir que la literatura no desaparecerá. Por el contrario, seguirá prosperando porque es parte de la humanidad y permanecerá ligada a ella hasta su fin.

La gente no lee, es una verdad sabida por todos, pero pasa muchas horas frente al televisor escuchando y viendo narraciones. Con frecuencia se entera de viva voz de lo que

ocurre a sus semejantes y lo comenta a otros, es decir, RECREA una realidad. Esto es: literatura.

Sin caer en el anacronismo en este trabajo se propuso, no la defensa, sino un elogio a la historieta y por ende a la lectura. Se pensó en la posibilidad de que México cambiaría notablemente si niños y jóvenes tuvieran el hábito de leer. Sin duda otro sería el panorama: mejores estudiantes, profesionales críticos y comprometidos, mejores ciudadanos, etc. Obviamente esto redundaría en un mejoramiento de la sociedad en su conjunto.

Nunca es tarde para empezar y creemos que la historieta puede funcionar como un eficiente auxiliar para la educación. La intención de la historieta desde sus inicios ha sido distraer. Sin embargo, a esta primera finalidad puede añadirse el desarrollo de un tema formativo.

Actualmente, en el ámbito educativo se presenta una tendencia mayor hacia el "Instruir deleitando". Por ello en este trabajo se utilizó un medio adecuado para llegar a personas cuyo nivel de formación los impide la lectura de textos originales como el que se abordó: *Romeo y Julieta*.

En la investigación que se hizo para conocer los antecedentes de la historieta didáctica en México, se pudo comprobar que no se ha dado continuidad a los esfuerzos que realizó la Secretaría de Educación Pública a principios de los ochenta, cuando utilizó a la historieta como herramienta educativa.

En la búsqueda que se realizó para establecer el marco conceptual de esta tesis, en el acervo de tesis de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales se encontraron, en su mayoría, trabajos que únicamente ponen de manifiesto los aspectos negativos de la historieta, tales como violencia, pornografía, distorsión del lenguaje, etc.

No obstante, una investigación con fines didácticos, encaminada al público infantil que reconstruye pasajes históricos es: *Análisis de la creación de una historieta infantil, un caso específico: "Los pequeños aventureros del tiempo"* de Arturo Reyes Fragozo. Tal propuesta se llevó a la práctica pero por razones económicas, su publicación fue suspendida.

En tanto, en las tesis que sobre el mismo tema se localizaron en la Facultad de Filosofía y Letras, el concepto que presentan de la historieta es favorable, porque se le asume como un instrumento útil para la enseñanza en todos los niveles, porque estas tesis parten del principio de que el aprendizaje se facilita con la utilización de imágenes.

La discrepancia entre las visiones de los profesionistas de ambas facultades no lleva a plantear como propuesta para la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales - que actualmente se encuentra inmersa en el proceso de reforma académica para todas las carreras que imparto - la creación de una asignatura para la carrera de Ciencias de la Comunicación en

la que se revaloricen concepto y uso de la historieta; asimismo, la implementación de una materia optativa en la que se enseñen técnicas para la elaboración de las mismas.

Esta propuesta también se sustenta en la experiencia profesional, pues cinco años como adaptadora, guionista y correctora en diferentes casas editoriales que publicaban historietas, permitieron observar que es éste un mercado laboral con amplias perspectivas para los egresados de la carrera de Ciencias de la Comunicación. Estas medidas tenderían a completar el perfil profesional del egresado y abrirían también una nueva fuente de ingresos.

ANEXO
(Encuesta)

1. ¿Te gusta leer? (SI) (NO)
2. ¿Te agradan los textos con ilustraciones? (SI) (NO)
3. ¿Te gustan las historietas? (SI) (NO)
4. ¿Ya leíste *Romeo y Julieta*? (SI) (NO)
5. ¿Por qué?
6. Si no la has leído ¿Cómo te enteraste de su contenido?
7. Ya que en la materia Metodología de la Lectura es un texto obligatorio ¿Te gustaría que te presentaran la versión en historieta? (SI) (NO)
8. ¿Preferirías leer la adaptación a historieta o la versión original en verso?
9. ¿Preferirías otro medio? (SI) (NO)
10. ¿Cuál?

FUENTES CONSULTADAS

- Amado Barrera. *Textos Literarios I*. México: SEP, 1983. 196 pp.
- Antonio Prieto y Yolanda Muñoz. *El Teatro como vehículo de comunicación*. México: Trillas, 1992. 250 pp.
- Ari Efeer Davidovich. "Nuevo historietismo: una moneda en el aire". *La Jornada Semanal*, México, 21 de agosto de 1994. Núm. 271.
- Armando Bartra. *Monos de México. Trece tesis en torno a una lectura atropellada*. Museo Nacional de Culturas Populares. Febrero, 1996. 29 pp.
- Berónico Ibañez. *Manual para la elaboración de tesis*. México:Trillas, 1995.
- Biblioteca Salvat de Grandes Temas. *Literatura de la Imagen*. Barcelona: Salvat, 1979. 144 pp.
- Carlos Monsivais et. al. *El comic es algo serio*. México:Eufesa, 1982. 198 pp.
- Guillermo Mancera. *La historieta social en México: Rius y los Supermachos y los Agachados*. México:UVM, 1995.
- Héctor Azar. *Cómo acercarse al teatro*. México: SEP, 1988. 115 pp.
- Irene Horner. "La historieta instrumento contra el analfabetismo". *Uno más uno*. México, 13 de noviembre de 1988.
- Irene Horner. *Mitos y Monitos Historieta y fotonovelas en México*. Mexico:UNAM, 1979. 318 pp.
- José Luis Rodríguez. *El comic y su utilización didáctica. Los tebeos en la enseñanza*. Barcelona: Gustavo Gili, 1988. 158 pp.
- Juan Manuel Aurrecochea y Armando Bartra. *Puros Cuentos: La historia de la historieta en México 1874-1934*. México: Grijalbo, 1988. T.II, 291 pp.
- Leticia Pérez. *Textos Literarios III*. México: SEP, 1983. 433 pp.
- Marco Julio Linares. *El guión, Elementos, formatos y estructuras*. Mexico: UAM-Xochimilco, 1983.161 pp.
- Margarita del Valle y Leticia Pérez. *Metodología de la Lectura*. México: SEP, 1983. 331 pp.
- Martin de Riquer y José María Valverde. *Historia de la Literatura Universal*. Barcelona: Planeta, 1979. T.I, 494 pp.
- Modesto Vázquez. *La historietica*. México: Promotora K.S.A., 1981. 645 pp.
- Ramón Padilla. *Manual para la elaboración de historietas*. México: ILCE, 1983. 147 pp.
- Rius. *La vida de cuadritos. Guía incompleta de la historieta*. México: Grijalbo, 1991. 207 pp.
- Roberto Cuevas. *Manual para el Diseño de historietas*. México: ILCE, 1991. 155 pp.
- Teresa Prieto. *Literatura Universal*. México: Mc Graw-Hill/Interamericana de México. 1992. 257 pp.

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA.

William Shakespeare. *Hamlet - Penas por amor perdidas. Los dos hidalgos de Verona - Sueños de una noche de verano - Romeo y Julieta*. México: Porrúa, 1993. Colección "Sepan Cuantos", Núm. 86. 272 pp.